

#### 

## St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16

Prokeimenon. Mode 1 Psalm 32.22,1

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

#### 

#### Πρός Κορινθίους α' 4:9-16

Προκείμενον. Ήχος α' ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς.

Στίχ. Αγαλλιᾶσθε δίκαιοι έν Κυρίφ

Πρός Κορινθίους α' 4:9-16 τὸ ἀνάγνωσμα

ό θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους Άδελφοί, ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμω, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ύμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ύμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Άχρι τῆς άρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν καὶ έργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα. βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν. ώς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ώς τέκνα μου άγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλούς πατέρας· έν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὰ ὑμᾶς έγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.



#### 

# The Gospel According to Matthew 17:14-23

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."



#### Έκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 17:14-23 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσηλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν καὶ **ἐλέησόν** λέγων. Κύριε, μου τὸν υίόν, σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει πολλάκις γὰρ πίπτει είς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις είς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ήδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν. ὧ γενεὰ άπιστος καὶ διεστραμμένη! ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ύμῶν; ἔως πότε ἀνέξομαι ύμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ώδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ώρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ 'Ιησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν έκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς διὰ τὴν άπιστίαν ύμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ώς κόκκον σινάπεως, έρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μετάβηθι καὶ μεταβήσεται, έντεῦθεν έκεῖ, καὶ άδυνατήσει ύμιν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εί μὴ ἐν προσευχῆ καὶ νηστεία. 'Αναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. μέλλει ὁ υίὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας άνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῆ τρίτη ήμέρα έγερθήσεται. καὶ έλυπήθησαν σφόδρα.



#### **HYMNS OF THE DAY**

#### Resurrection Apolytikion in the First Mode

The stone that had been sealed before Your tomb by the Jews, and the soldiers guarding did watch o'er Your pure and sacred body, O Savior, the third day You arose and unto all the world did You give life! Whereby all the heavenly powers did proclaim that You are the giver of life. Glory unto our resurrected Christ, glory unto Your kingdom, glory to Your dispensation, O You Who alone loves all!

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῆ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῆ βασιλείᾳ σου, δόξα τῆ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

#### Apolytikion for the Dormition of the Theotokos

You gave birth yet preserved your virginity. You fell asleep in death yet did not desert the world, O Theotokos. You were transported to life, as you are Mother of Life and, by virtue of your intercessions, deliver our souls from death.

Έν τῆ Γεννήσει, τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας. Ἐν τῆ Κοιμήσει, τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωήν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

#### Apolytikion for the Church in the Plagal First Tone

Like a most fruitful olive tree you did blossom forth in the folds of the Lord, Sophia, martyr most pious! And to Christ you did bring sweetest fruit: the tender sprouts of your womb through divine martyrdom, Agape, along with Hope and Faith, the God-minded with whom do you pray to God for all of us.

#### Kontakion for the Dormition

The Theotokos is undying in intercession. Immovable is our hope in her for protection. Neither death nor burial prevailed over her. As she is Mother of Life, she was removed to life by Him, the Lord who lived in her ever- virgin womb.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

MANANANANANANANANAN

Sunday—August 17, 2025



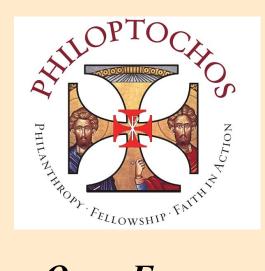
<u>Trisagion</u> Maria Potamianos (20 Years)

MAY HER MEMORY BE ETERNAL



Coffee Hour Today
In Memory of
Maria Potamianos
Given by the Family

MANAKANAKAKAKAKAKAKAKA



# Open Forum Philoptochos Meeting Today after Liturgy

The Philoptochos executive officers would like to invite all ladies of Philoptochos as well as non-members to a very informal meeting to introduce the new officers as well as hear from everyone on their thoughts and ideas for the new season. Meeting to be held on the third floor and light refreshments will be provided.

In Christ,

Jeanette Vigliotti

President of Philoptochos

#### MANNANNANNANNANNANNAN

## Church Services & Events for Today & the Upcoming Week

Today ~ 10th Sunday of Matthew 8:45 am Orthros 10:00 am Divine Liturgy

Monday ~ August 18, 2025 Father David is Out of Town

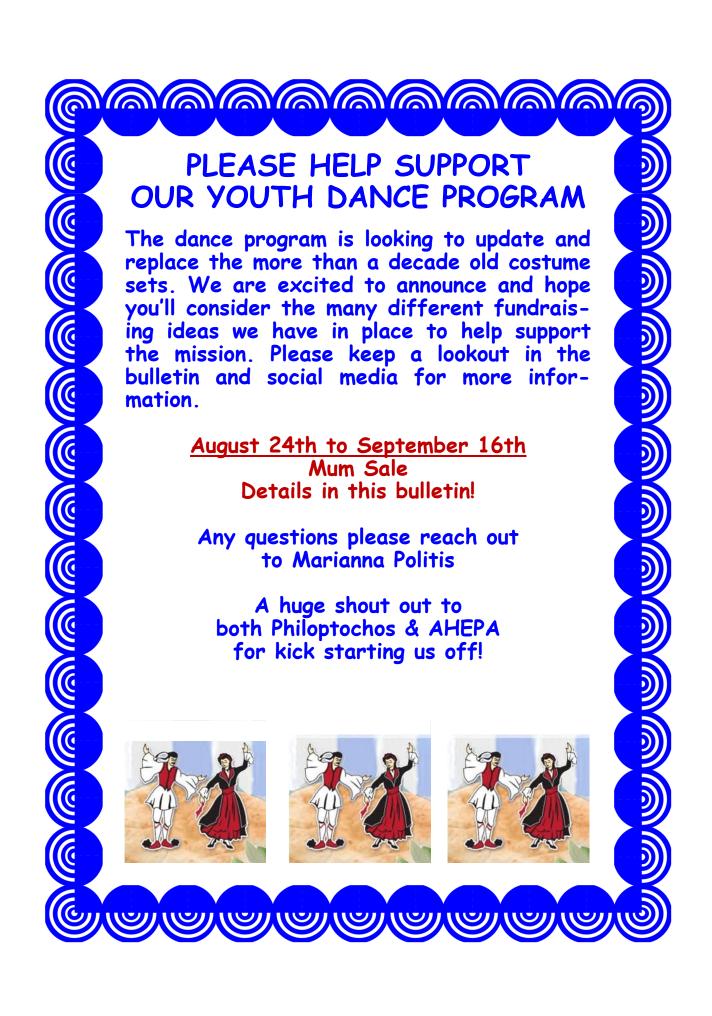
<u>Tuesday ~ August 19, 2025</u> Father David is Out of Town

Wednesday ~ August 20, 2025 Father David is Out of Town

Thursday ~ August 21, 2025 6:00 pm Choir Practice

Saturday ~ August 23, 2025 Noon Father Harmand Golf Outing





#### St. Sophia's Greek Orthodox Church Youth Dance Program Fall Garden Mum Sale

#### **ORDER FORM**

#### **NAME:**

MUMS \$ 12 ea. 3 for \$30

Big & Beautiful 9" Pots

Please indicate your color choice and quantity

Submit this form along with your check payable to
St. Sophia Greek Orthodox Church



Red - Maroon

Yellow

Bronze - Orange

Pink - Purple

White

For more information contact Marianna Politis (315) 256-8002

Orders must be turned in by September 14th

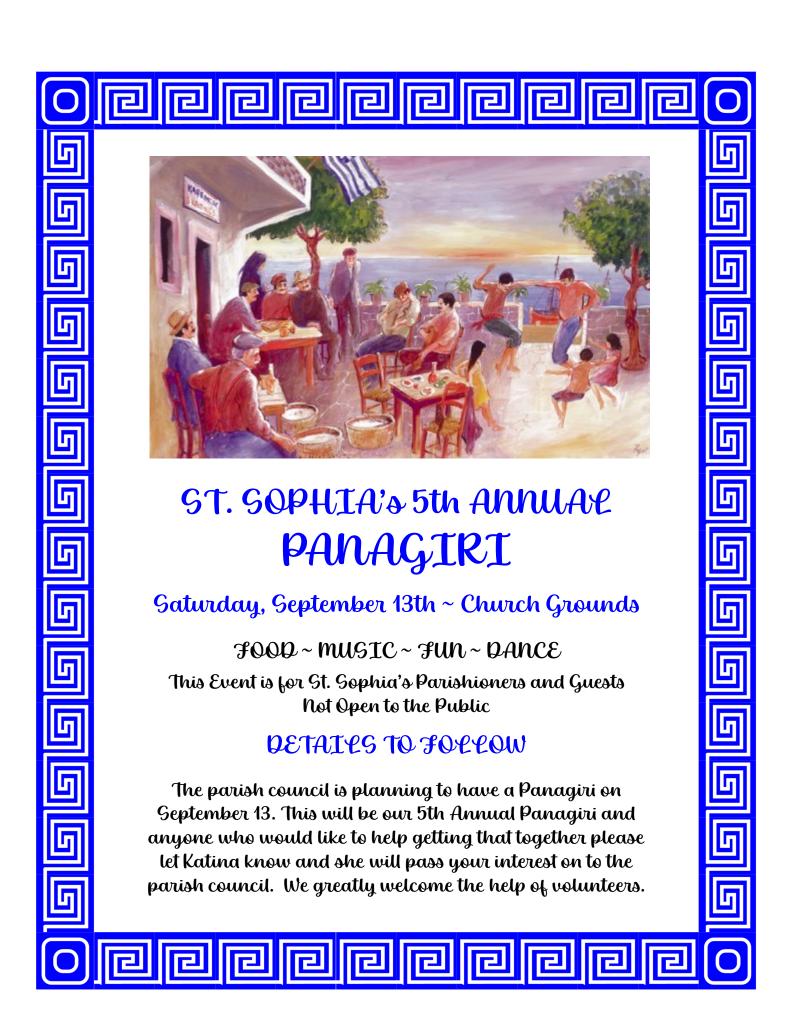
Pick up Mums on Sunday, September 27th



Total this order







# ANNUAL FATHER HARMAND GOLF CLASSIC Saturday—August 23, 2025



#### POMPEY HILLS COUNTRY CLUB

7200 Hamilton Road, Pompey, NY 13138 Telephone (315) 677-9079

The Annual Father Harmand Golf Classic will be held on Saturday, August 23, 2025 at the Pompey Hills Country Club, 7200 Hamilton Road, Pompey, NY 13138. To get there from the Church, take Jamesville Road to Rt. 173. Take a left and then a quick right onto Rt. 91 S. The Pompey Golf Club is located six miles on the right. Golf will be followed by a steak cookout in the clubhouse. There will also be a lunch served at the Snack Shack of hot dogs, hamburgers and soft drinks. The emphasis for the day will be fun and fellowship.



Lunch: 11:45 AM to 12:45 PM

Golf: 1:00 PM Shotgun Start, Scramble Format

Entry Fee: \$125.00 Per Golfer

Dinner: 6:00 PM in the Clubhouse

If you would like to join us for this annual fun-filled event, please text or call JR by Friday, August 15, 2025. You can pay in advance (checks payable to St. Sophia Greek Orthodox Church) or at the event. If you do not have a foursome, we will be happy to team you up with someone. Non-golfing guests are invited to join us for the Steak Cookout in the Clubhouse at 6:00 PM. The cost per person for dinner is \$42.00.

YOU CAN RSVP BY TELEPHONING JR ANTHIS (315) 727-3646



# nnnnnnnnnnnnnnnnn

### **CHOIR**

We welcome everyone to join our Choir

Check the Church Calendar for upcoming Choir Practices **リリリリリリリリリリリリリリリ** 

